ПРЕДРАГ Д. ДИЛПАРИЋ
Универзитет у Београду
Филолошки факултет

Оригинални научни рад
Примљен: 15. 03. 2019.

МЕСНЕ ПРЕДЛОШКЕ КОНСТРУКЦИЈЕ У ДВЕ ХРИСОВУЉЕ КРАЉА СТЕФANA УРОША I

Рад се бави значењем и употребом месних предлошко-падешких конструкција у двема хрисовуљама краља Стефана Уроша I. Значење и употреба ових конструкција упоређена је са стањем у старословенским и српскословенским рукописима. Посебно је праћена поjava употребе предлога и предлошко-падешких конструкција непознатих старословенским рукописима.

Кључне речи: предлошко-падешке конструкције, семантика, српскословенски, старосрпски.

којем краљ Урош I властитом хрисовуљом потврђује имања и људе будући да су припадали претходном седишту у манастиру Св. богородице у Стону.

Однос између ових двеју хрисовуља и нарочито аутентичност ове млађе били су, као што је познато, предмет расправа у обимној медиевалистичкој литературе. Треба рећи, исто, да оригинали ових повеља нису сачувани, већ само њихови доциније преписи. Осим тога, оригинал Хрисовуље краља Стефана Уроша I манастиру св. апостола Петра и Павла на Лиму вероватно је био сачуван у доба краља Стефана Уроша II Милутина. У његовој повељи истом манастиру, наиме, сачињеној између друге половине 1317. и 29.10.1321, датума краљеве смрти, идентификовани су делови текста тачније преписани са несачуваног оригинала него што је то случај у наведеној хрисовуља краља Уроща I (Зборник 2011: 226).

2. Примери: значење и употреба. Примери месних предлошко-падешких конструкција које су предмет овог рада забележени у Хрисовуљу краља Стефана Уроша I манастиру св. богородице у Стону биће у даљем тексту означени скраћеницом БС, док се они из Хрисовуља краља Стефана Уроша I манастиру св. апостола Петра и Павла на Лиму наводе под ознаком ППЛ. Поред тога, нису наведени сви забележени примери, већ само они који адекватније илуструју употребу ових конструкција, при чему је наведен њихов укупан број.


2.1.2. Усамљени пример конструкције предлога при са локативом ППЛ при циг једнак је са старословенским и српскомсловенским конструкцијама при + локатив које означавају близину у простору који није затворен (Дилпарић 2018: 250; Ходова 1971: 43). То су конструкције типа циг при циг гнимистшћ при де- риватима са значењском нијансом посебања типа да ст ћи при йцц личица или онима са значењем „у нечијем присуству; пред неким” типа йцц отврдитк са
2.1.3. Предлог конь са генитивом: ППЛ дао латинин конь ћестат конь савина санокут конь дадина полат конь потоа конь шипова полак; ( josq 4x).

Старославенски словарь (po рукописам X–XI веков) и Словарь старославянского языка не бележе конструкције конь + генитив, док их Даничићев Рјечник из књижевних старина српских и Рјечник JAZU наводе у засебним опреде- лима (PCC I: 470; RJAZU V: 253). Последњи речник бележи и употребу од 14. века новијег предлога „код” са истим значењем близине, насталог по аналогији према „под, над пред”. Поред тога, понеки пример из млађе хрисовоље краља Уроша I вероватно се може пре разумети у сродном значењу слеђења у простору, тј. „што је за чим у простору” како бележи Рјечник JAZУ (RJAZU VII: 400). То се односи пре свега на пример цеа кирил... ац ћемлици сау глађе кион глађе сау липопово ластић, још и вишег на примеру што циела ош потоа конь потока потоа са ћемлици цикв, конь шипова полак по крају и сау гицилу и сау грациле конь гицилу.

Исто што и за претходне примере се може рећи за усамљени пример конс- трукције предлога након са генитивом забележен у ППЛ након лаза, будући да он значи што и конь + генитив (PCC I: 470; RJAZU VII: 400). Рјечник JAZU наводе, наиме, поред значења „покрај, поред, код”, значење „што је за чим у простору” које одговара управо наведеном примеру из млађе хрисовоље краља Уроша I.

2.2. Предлог ки са дативом: ППЛ вједоспособ ... аци ки тцима; цица паматују притакањици ки вац; ки давимо потоку; ки држанишем потоку


2.3. Предлог оть са генитивом: БС солинкин в цега ћоу ... от стена; цега селоу ... от стведитеца; цега ћоу ... от стаћен (1х); цега ћоу ... од града; цега ћоу ... от цвисте; цега ћоу ... от рицк; цега идд ... от сеутке; а цега нић одд добре воде; цега ћоу ... от тога прђа; (још 3х); ППЛ оть концица; цеда иддо оть људиљке станице; цеда иддо оть људелку прђа; оть кућа; оть цвисте; оть града; (још 64х). Предлог оть са генитивом у значењу „промена стања“: БС редуи се ћесте прђеде од срђења и живота.


Супротно од претходно наведених конструкција, усамљени пример конструкције предлога до са генитивом, БС цега идд ... до сеутке одговара српскословенским и старословенским конструкцијама до + генитив које имају значење завршне тачке кретања, односно предмета са којим је у контактту тачка (Дилпрић 2018: 46; Ходова 1971: 96–97; ИСС 1963: 358).

2.4.1. Предлог по са локативом: БС и по дјело право надд дјело воде; цега нић ... право по дјело оу вљуино цеда; ППЛ водени же по ђедан; все по дјело (3х); по срћевоу прђеду; по граду мрљевог дела; (још 19х)

датив/локатив које се састојало у губљењу значења правца кретања, усмерености и управљености ка предмету и развијању значења места – диференцирање започето најпре уз глаголе који означавају кретање јачег интензитета – што је све условило сразмерну и постепену експанзију локатива и његових предложко-

2.4.2. Предлог на са акузативом: БС село понижи в а ђага ђоу ... на пристаници; село понижи в а ђага ђоу ... на ђоу плато; ђага ђоу ... право ... на срежево брђе; право горњ на дњел каниаревина (1х); ППЛ право на дњел, на дњање; на жињици; на пристаници; на ђео плато; (још 3х). Предлог на са локативом: БС ђедам на ђон сонд желаји; ђага ђоу ... дњел на рђачке; на лиђоу село церова и цетила; и на дњел срежево брђа смекоков ђраковић; ППЛ садаште и ки на дњел на десете правосто; на срежева брђе; на лећо граница; на брда претек; граница на греде; граница на сланињском цаста; (још 9х).

Старословенске и српскословенске конструкције на + акузатив означавају појам који непоуздано укључује крајњу тачку кретања тј. место завршетка кретања које се налази на горњој површини или на спољној страни различитих предмета (Дилпарић 2018: 130; Ходова 1971: 100; ИСС 1963: 326). Конструкције на + акузатив овог типа јављају се у писаним старословенским и редакцијским споменицима и са неким специфичним месним значењима: а) „отправљање на какољо-либо собрание и участвает в нём”, типа вќса и на сњаф, у конкуренцији са на + локатив, б) „направление к лицу”, типа ћеде на савињак, у конкуренцији са ћ + датив, в) „направление в страны света”, типа врђе уцат на здапде, у конкуренцији са ћ + акузатив (ИСС 1963: 326, 327–328).

Поред тога, уз глаголе који имају значење кретања мале интензивности типа пасти, пахлин, потопити, скрити, схвати, поставити, ђамити и сл. у старословенским текстовима много чешће се употребљавају конструкције на + локатив (ИСС 1963: 328; Ходова 1971: 101). Реч је о познатој појави смењивања старословенских конструкција на + акузатив конструкцијама на + локатив која је „у вези са динамичком или статичком перцепцијом, односно са потребом означавања усмерености на површину, тип вђеца на вђек, или са потребом означавања положаја на површину/результат кретања, тип ћедаште же ђоу на сњдшти” (Дилпарић 2018: 131).


2.5.1. Предлог оу са локативом: БС свето ђаковици доуо светки богоцрквице оу стоич; дах село оу хљублец ђедам; село живогесе оу ђореки цркви; ђега селоу оу впорах; ђега селоу ... оу деб гођак; село трњова оу призори (1х); друта каниаревина оу вистрини; в хустити село ракови; село крощевиц оу дрћковић; (још 4х); ППЛ оу светгици; село оу ђорекови просмене; село ракови оу купави; оу дръжковић; села оу хљублец ђедам; село живогесе
о њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су створили разум и слобода, али су њеним резултатима, чије су стовори...
Усамљени пример сложеног предлога по српском генитивном ППЛ праћено по српском гласнику, по српском шинове палане, по српском српском (1x) има значење завршне тачке кретања која се налази у центру (Дилпарић 2018: 81–82; Ходова 1971: 102). Ове конструкције познате су и старословенским и редакцијским споменицима.

2.6. Два примера конструкције предлога ћад са акузативом БС ћад ћад ... праћено ћад вадоу и цад цад ... над саг јављају се у значењу предмета изнад кога се налази завршина тачка кретања (Дилпарић 2018: 168; Ходова 1971: 92). Познате су и старословенским и редакцијским споменицима, као што је познато и њихово смењивање са различитим конструкцијама (Дилпарић 2018: 169–170).


Претходним двета групама примера припадају и ови са сложеним предлогом вадоу више са генитивом БС више ћада више ћада, ППЛ ћада више ћада, више кључевник, више 4тингури више кључевца и још три остала познају и старословенски споменици (РС: 161; ССЯ I: 226; ССЯ II: 460; РЈАŽУ VIII: 461). Рјечник из њижевинских старина српских бележи само варијанту вадоу + генитив (РСС II: 191).

Насупрот наведеним примерима стоје два примера конструкције предлога под са инструменталом БС друга ћада ... под планинци и ППЛ под ћада друга која имају значење предмета испод којег се нешто налази или се нешто врши (Дилпарић 2018: 196; Ходова 1971: 58). Ове конструкције познате су и старословенским и редакцијским споменицима, као што су познате и њихове паралеле, акузативне конструкције са истим предлогом у значењу динамичке перцепције.

Конечно, групи примера са значењима положаја изнад могу се придружити и конструкције вадоу + акузатив означавају место/кретање изнад или поврх нечега (РЈАŽУ XI: 810; РСС II: 490). Старославенски словар (по рукописима Х–ХI веков) не бележи ове месне конструкције, за разлику од његовог обимнијег прототипа Словаря старославенског језика (ССЯ IV: 440). Реч је о следећим примерима: БС ћада поникнућа и цада цада ... вадоу вадоу (3x); цада цада ... праћено вадоу, ППЛ праћено потока (1x); праћено кључевца, праћено плако праћено тароу; (још 10x). Осим тога, конструкције са предлогом вадоу и генитивом, забележене у два примера ППЛ праћено кључева дола и праћено потока, имају исто значење као вадоу + акузатив (РЈАŽУ XI: 551; РСС II: 492–493). Међутим, старословенски рукописи их не познају, суђени по томе што их поменути старословенски речници не наводе, док их Рјечник JAZУ наводе у примерима из 14. и 15. столећа.
2.7. Предлог оуц са акузативом: БС село поникаљи а џега цоу ... и гоф оуц врђо (1x); џега селоу ... и оуц врђо (1x); село гоф оуц рђкуо; џега цоу ... плаво оуц врђо (2x); ППЛ плаво оуц дълж (1x); оуц потокъ (2x); плаво оуц врђо (1x); ( још 7x).

Примери конструкција оуц + акузатив уопштено гледано одговарају старословенским и спрекословенским примерима са месним значењем близине или протезана уздужно или кретања ка горњој површини (CCSA I: 246; РСС I: 176; RJAZU XX: 223–225). Притом, Рјечник JAZU наводи као најстарију потврду употребе конструкција оуц + акузатив са значењем „дуж, уздуж“ један пример из рукописа насталог у доба краља Стефана Урош II Милутини. Поменуто значење овде илуструју примери типа оуц потокъ; оне са значењем близине представља село гоф оуц рђкуо, док кретање ка горњој површини они типа џега селоу ... и оуц врђо и плаво оуц дълж.

Супротно од наведених, неколико примера конструкција предлога ниц са акузативом означавају место којим се нешто креће или протеже надоле (RJAZU VIII: 204–205; РСС II: 157). Реч је о примерима БС и ниц врђе дълж; џега ки ниц рђкуо и ППЛ плаво ниц дълд; плаво ниц потокъ; њих слапњет потокъ; (још 4x). Старословенски речници консулатовани у овом раду не бележе употребу ових конструкција, него само употребу прилога ниц у примерима попут иоуц же ниц пъкмь са (CCS II: 424; РС: 379).


3. Новије језичке црте. Посматрано из старословенске перспективе, најпре, новину у испитиваним хрисовуљама представља употреба конструкција књ/накњ/пра + генитив и ин/цив + акузатив које овде коришћени старословенски речици не наводе. Поред тога, конструкцију ова + генитив, како је такође наведено, бележи само Словарь старославянског језика. Релативна новина је употреба конструкције њ + локатив уместо старије њ + датив, што је забележено спорадично и у старословенским текстовима. Јављање архаичних славенских конструкција њ + локатив/акузатив у почетним и завршним редовима обеју хрисовуља није, међутим, непознато ни српским рукописима. С обзиром на обим хрисовуља, богатије варирање различитих међусобно конкурентних конструкција познато старословенским и уопште српским редакцијским текстовима очекивано није забележено.


**ЛИТЕРАТУРА**


Зборник 2011: Зборник средњовековних ћириличних повеља и писама Србије, Босне и Дубровника, књ. 1, Београд: Историјски институт Београд.

ИСС 1963: Исследования по синтаксису старославянского языка. Сборник статей, [ред. Ј. Курц], Прага: Издательство Чехославакской академии наук.

СТБЛГ 1993: Граматика на старобългарски езики, София: Български академия на науките.

Топоров 1961: В. Н. Топоров, Локатив в славянских языках, Москва: АН СССР.

Ходова 1963: К. И. Ходова, Система падежей старославянского языка, Москва: Издательство АН СССР.

Ходова 1971: К. И. Ходова, Падежи с предлогами в старославянском языке, Москва: Издательство Наука.
The paper deals with the meaning and the use of meat pre-construction structures in the two not yet examined chapters of King Stefan Uros I. The meaning and use of these structures is compared with the situation in Old Slavic and Serbian manuscripts. Particularly observed is the occurrence of the use of templates and pre-construction structures of unknown Old-Slavic manuscripts.